

# SCORPION

SZLIFIERKA DO PODŁÓG DREWNIANYCH



## INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI

W niniejszej instrukcji zawarto ważne informacje dotyczące bezpiecznego użytkowania i eksploatacji maszyny.

Nie zapoznanie się z jej treścią przed rozpoczęciem użytkowania, regulacją lub konserwacją może skutkować obrażeniami u ludzi lub uszkodzeniem przedmiotów.

Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny, każdy użytkownik musi zaznajomić się ze sposobem użytkowania i obsługi maszyny.

Należy zachować niniejszą instrukcję, aby także w przyszłości móc korzystać z zawartych w niej informacji.

Niniejsza instrukcja jest tłumaczeniem oryginalnej wersji instrukcji sporządzonej w języku włoskim.



**KÜNZLE & TASIN**

Nową instrukcję można uzyskać kontaktując się:

**Kunzle & Tasin S.r.l.**

SIEDZIBA

Via Circonvallazione est, 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) - Italy

BIURO OPERACYJNE

Via Cajkovskij, 14  
20092 Cinisello Balsamo (MI) - Italy

Tel. +39 02 66040930

Faks: +39 02 66013445

[info@kunzletasin.com](mailto:info@kunzletasin.com)

[www.kunzletasin.com](http://www.kunzletasin.com)

## Spis treści

<b>Klucz do symboli maszyny</b>	<b>4</b>
<b>Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika</b>	<b>4</b>
<b>Przechowywanie</b>	<b>5</b>
<b>Transport i przenoszenie maszyny</b>	<b>5</b>
Transport przez jedną osobę	5
Transport przez dwie osoby	6
<b>Wprowadzenie</b>	<b>6</b>
Informacje dotyczące bezpiecznego użytkownika	6
Prawidłowe użytkowanie	6
Tabliczka znamionowa	7
<b>Oddanie maszyny do eksploatacji</b>	<b>7</b>
Instrukcje dotyczące złożenia maszyny po transporcie	7
Instrukcje dotyczące przyłączenia elektrycznego	8
Kable, przedłużacze i wtyczki	8
Instrukcje dotyczące usuwania pyłu szlifierskiego powstałego podczas użytkowania	8
<b>Zalecenia dla użytkownika dotyczące środków zaradczych</b>	<b>9</b>
Środki ochrony osobistej	9
Przestrzeżenie środków bezpieczeństwa i stosowanie się do ostrzeżeń	9
Instrukcje dotyczące prawidłowego użytkowania maszyny	10
<b>Specyfikacja maszyny</b>	<b>12</b>
<b>Ostrzeżenia</b>	<b>13</b>
Niedozwolone użytkowanie	13
<b>Uruchamianie maszyny</b>	<b>13</b>
<b>Regulacja maszyny</b>	<b>15</b>
Regulacja nacisku szlifowania	15
Regulacja kół (na płaszczyźnie równoległe do osi bębna)	15
Regulacja wysokości uchwytu	15
Kółko zabezpieczające do szlifowania przy ścianie	16
<b>Montowanie materiału szlifującego</b>	<b>17</b>
Scorpion Expansion (bęben odśrodkowy)	17
Scorpion EasyFit (bęben matowy z pęcherzem powietrznym)	17
Scorpion Classic	18
<b>Okresowe prace konserwacyjne</b>	<b>20</b>
Komora szlifierska (dotyczy użytkownika)	20
Bęben (dotyczy użytkownika)	20
Koła (dotyczy użytkownika)	20
Worek na pył (dotyczy użytkownika)	20
Napięcie pasa	21
Łożyska (dotyczy wsparcia technicznego)	21
<b>Części zapasowe</b>	<b>21</b>
<b>Sytuacje awaryjne</b>	<b>22</b>
Zakłócenia	22
Przyczyny	22
Usuwanie	22
<b>Deklaracja zgodności</b>	<b>23</b>
<b>Utylizacja i schematy</b>	<b>24</b>

## Klucz do symboli

	<b>PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA MASZYNY, NALEŻY PRZECZYTAĆ WSKAZÓWKI ZAWARTE W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI</b>
	<b>ZALECA SIĘ STOSOWANIE ŚRODKÓW OCHRONY SŁUCHU</b>
	<b>ZALECA SIĘ STOSOWANIE ŚRODKÓW OCHRONY DRÓG ODDECHOWYCH</b>
	<b>NIEBEZPIECZEŃSTWO ZWIĄZANE Z ELEKTRYCZNOŚCIĄ</b>
	<b>NIEBEZPIECZEŃSTWO ZWIĄZANE Z RUCHOMYMI CZĘŚCIAMI</b>

## Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika

<b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b>	oznacza	Niestosowanie się do oznaczeń <b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b> , umieszczonych na maszynie lub zawartych w niniejszej instrukcji, może skutkować śmiercią lub poważnymi obrażeniami ciała użytkownika lub innych osób. Należy przeczytać i zastosować się do wszystkich oznaczeń <b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b> , umieszczonych na maszynie lub zawartych w niniejszej instrukcji.
<b>OSTRZEŻENIE</b>	oznacza	Niestosowanie się do oznaczeń <b>OSTRZEŻENIE</b> , umieszczonych na maszynie lub zawartych w niniejszej instrukcji, może skutkować śmiercią lub poważnym obrażeniem ciała użytkownika lub innych osób. Należy przeczytać i stosować się do oznaczeń <b>OSTRZEŻENIE</b> , umieszczonych na maszynie lub zawartych w niniejszej instrukcji.
<b>UWAGA</b>	oznacza	Niestosowanie się do oznaczeń <b>UWAGA</b> , umieszczonych na maszynie lub zawartych w niniejszej instrukcji, może skutkować śmiercią lub poważnym obrażeniem ciała użytkownika lub innych osób. Należy przeczytać i stosować się do oznaczeń <b>UWAGA</b> , umieszczonych na maszynie lub zawartych w niniejszej instrukcji.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Niezapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi przed uruchomieniem, regulacją lub konserwacją, może skutkować obrażeniami ciała u ludzi lub uszkodzeniem przedmiotów. Przed uruchomieniem każdy użytkownik musi zapoznać z ze sposobem użytkowania i obsługi maszyny.

## Przechowywanie

Zaleca się przechowywanie maszyny w oryginalnym opakowaniu. Przy tym sposobie przechowywania można stworzyć kolumnę składającą się maksymalnie z dwóch opakowań, jedno na górze, drugie na dole.

Jeżeli maszyna zostanie wyjęta z oryginalnego opakowania i przez długi czas nie jest używana, należy uważać, by koła i bęben nie dotykały podłoża. W tym celu należy wykorzystać dwa wsporniki o wysokości co najmniej 50 mm; maszyna musi być na nich osadzona, ze zwróceniem uwagi na to, by zachodził kontakt z obudową.

### UWAGA

Maszyna przeznaczona jest wyłącznie do użytkowania w warunkach suchych i nie może być użytkowana oraz przechowywana na dworze w warunkach wilgoci. Maszynę należy przechowywać w suchym pomieszczeniu, w przeciwnym wypadku może ulec uszkodzeniu.

Temperatura przechowywania od -20°C do 50°C.

## Transport i przenoszenie maszyny

### Transport przez jedną osobę

### OSTRZEŻENIE

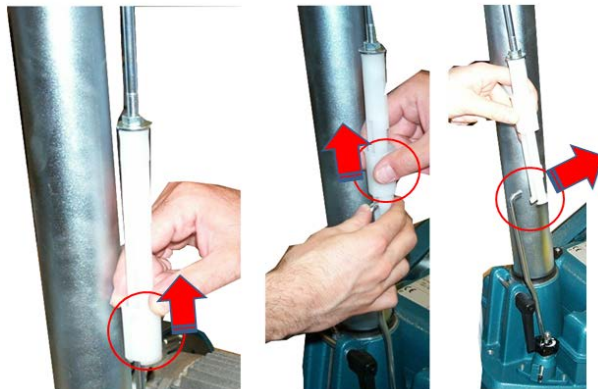
Ze względu na duży ciężar maszyny, przy przenoszeniu należy poprosić o pomoc.

W celu ułatwienia transportu, maszynę można rozłożyć na dwie części:

- rura ssąca i zespół uchwytu,
- obudowa z bębmem i silnikiem.

W celu rozłożenia maszyny, należy wykonać następujące czynności:

1. Upewnić się, że kabel zasilający jest odłączony od sieci elektrycznej i od maszyny.
2. Po przesunięciu dźwigni do przodu (**poz. 1 rys. A**) unieść rurkę (**poz. 3**) i zwolnić pręt (**poz. 4**) z cylindra (**poz. 2**).



3. Wyjąć wtyczkę (**poz. 6**) z gniazdka (**poz. 7**), przekręcając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
4. Poluzować dźwignię (**poz. 5 rys. A**), wyjąć rurkę z jej obudowy i przenieść na miejsce pracy.



5. Podnieść obudowę, łapiąc w górnej części za drążek osłony pasa (**poz. 1 rys. B**), a w dolnej części za samą obudowę
6. .

## Przechowywanie

### 7. Transport przez dwie osoby

W przypadku transportu maszyny przez dwie osoby, należy wykonać następujące czynności:

1. Jedna z osób trzyma za uchwyt drążka.
2. Druga osoba trzyma za drążek osłony pasa (**poz. 1, rys. B**) i podnosi maszynę.



Dostępny jest specjalny wózek jako sprzęt dodatkowy (P/N 2999940024).



### UWAGA

Niedozwolone jest użytkowanie maszyny przez osoby (włączając w to dzieci) z niepełnosprawnością fizyczną czy umysłową lub osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że otrzymały instrukcje dotyczące użytkowania sprzętu i są nadzorowane przez osoby odpowiedzialne za bezpieczeństwo.

Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się maszyną.

## Informacje dotyczące bezpiecznego użytkowania maszyny

Przed przystąpieniem do pierwszego użytkowania szlifierki do podłóg drewnianych firmy Scorpion, należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

W instrukcji zawarto ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa oraz sposobu zapobiegania nieprawidłowemu użytkowaniu maszyny, pomoże ona również w usunięciu wątpliwości, czy problemów, co umożliwi łatwą i bezpieczną obsługę maszyny.

Usunięcie elementów zabezpieczających może skutkować śmiercią lub obrażeniami fizycznymi.

Przed pierwszym użytkowaniem, należy zapoznać się z maszyną.

W przypadku wystąpienia sytuacji, nieopisaną w niniejszej instrukcji, należy skontaktować się ze sprzedawcą maszyny lub firmą Kunzle & Tasin s.r.l.

## Prawidłowe użytkowanie

Szlifierka do podłóg drewnianych firmy Scorpion jest odpowiednia do szlifowania podłóg drewnianych na sucho. Jakikolwiek inne użytkowanie bez zgody producenta jest zabronione.

Nie używać na mokrej podłodze.

Patrz także rozdział Niedozwolone użytkowanie na stronie 13.

Ręce oraz części ubrania należy trzymać z dala od ruchomych części mechanicznych.

Obszar roboczy jest zabezpieczony przy pomocy obudowy oraz zdejmowalnej pokrywy na bębnie szlifierskim.



## Wprowadzenie

### Tabliczka znamionowa

Na tabliczce znamionowej umieszczone są następujące informacje:

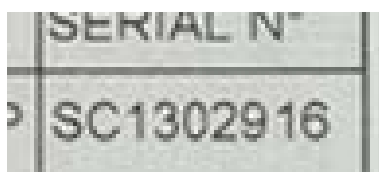


1. Model maszyny
2. Symbole bezpieczeństwa
3. Moc silnika
4. Częstotliwość
5. Napięcie zasilające
6. Nazwa producenta
7. Kraj produkcji
8. Rok produkcji lub patrz numer seryjny

### 9. Numer seryjny

Poszczególne grupy cyfr w numerze seryjnym oznaczają:

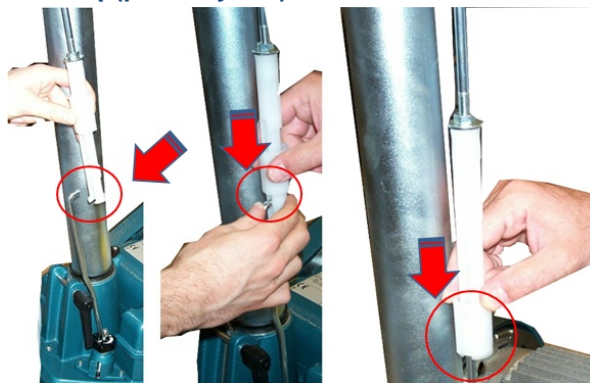
- dwie pierwsze cyfry odnoszą się do roku produkcji (13 = 2013),
- następne trzy cyfry wskazują datę produkcji maszyny (029 = 29 stycznia),
- ostatnie dwie cyfry wskazują liczbę porządkową maszyn wyprodukowanych w danym dniu (16 = szesnasta maszyna)



### Instrukcje dotyczące złożenia maszyny po transporcie

W celu złożenia maszyny, należy wykonać następujące czynności:

1. Wprowadzić rurkę do obudowy i docisnąć dźwignię (poz. 5 rys. A).
2. Wprowadzić pręt (poz. 4) do cylindra (poz. 2) i opuścić rurkę (poz. 3 rys. A).



3. Włożyć wtyczkę (poz. 6) do gniazdka (poz. 7).



4. Unieść bęben za pomocą dźwigni (poz. 1 rys. A).



**NIEBEZPIECZEŃSTWO** Użytkowanie maszyny, gdy nie jest całkowicie zmontowana, może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami przedmiotów. Maszyna nie może być używana, jeśli nie jest całkowicie zmontowana. Wszystkie elementy mocujące powinny być dokładnie założone. Zachować ustawienia zgodnie ze specyfikacją.

Oddanie maszyny do eksploatacji

Instrukcje dotyczące podłączenia elektrycznego

- UWAGA** Maszyna pracuje tylko pod napięciem i przy częstotliwości podanej na tabliczce znamionowej. Przed podłączeniem kabla do zasilania, należy upewnić się czy dostępne wartości napięcia i częstotliwości są prawidłowe.
- OSTRZEŻENIE** Nie wystawiać maszyny na działanie deszczu. Maszyna jest przeznaczona do użytkowania w warunkach suchych. Maszynę należy przechowywać w suchym pomieszczeniu i nie wolno jej użytkować w wilgotnych i mokrych miejscach.
- OSTRZEŻENIE** Jeżeli maszyna nie jest prawidłowo podłączona do instalacji elektrycznej, może dojść do śmiertelnego porażenia prądem. Aby zapobiec porażeniom elektrycznym, należy zawsze stosować uziemiony system 3-żyłowy. W celu zapewnienia ochrony przeciwporażeniowej na najwyższym poziomie, należy stosować różnicowe wyłączniki krańcowe.
- OSTRZEŻENIE** W przypadku manipulacji przy wtyczce uziemiającej, może nastąpić śmiertelne porażenie prądem. Nie przecinać, wyjmować lub łamać wtyczki uziemiającej. Jeżeli gniazdko nie pasuje do wtyczki, należy zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.
- OSTRZEŻENIE** Nie używać maszyny jeżeli wyłącznik nie otwiera się lub zamyka.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** W przypadku używania maszyny z uszkodzoną wtyczką lub kablem zasilającym, może dojść do śmiertelnego porażenia prądem. Jeżeli kable lub wtyczki są zużyte lub w jakikolwiek sposób uszkodzone, aby zachować bezpieczne warunki pracy, należy zlecić ich wymianę producentowi lub wsparciu technicznemu firmy K & T, albo innym wykwalifikowanym osobom.

Kable, przedłużacze i wtyczki

Należy wyłącznie używać dopuszczonych do użytku kabli. Maksymalna zalecana długość kabla wynosi 7 m; w przypadku dłuższych kabli, należy używać kabli o większych przekrojach.

- UWAGA** Używanie maszyny z kablami o nieodpowiednim przekroju i/lub zbyt długimi, może skutkować obrażeniami u ludzi i uszkodzeniami przedmiotów.
- OSTRZEŻENIE** Nie wolno przesuwając maszyny, ciągnąć za kabel i nie wolno też tego robić przy odłączaniu go z gniazdko.
- OSTRZEŻENIE** Kable należy trzymać z dala od ciepła, oleju i ostrych krawędzi.

**UWAGA**

**MASZYNA Z SILNIKIEM JEDNOFAZOWYM 230 V 50Hz**

W przypadku maszyn z silnikiem jednofazowym 230-240 V ~50Hz (Europa), należy używać kabla zasilającego typu **HAR HO5VV-3x1.5 mm<sup>2</sup>** i wtyczkę typu **SCHUKO 2P+T16 A 200-250 V**.

**W celu uzyskania informacji dotyczących nieeuropejskich wersji, należy skontaktować się z autoryzowanym dystrybutorem firmy K & T.**

Instrukcje dotyczące usuwania pyłu szlifierskiego powstałego podczas użytkowania

- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Pył szlifierski może się samoistnie zapalić, co może skutkować obrażeniami ciała lub powstaniu szkód. Musi być odpowiednio składowany. Pył szlifierski należy zawsze wyrzucać do metalowych kontenerów, zlokalizowanych na zewnątrz budynku.



## Zalecenia dla użytkownika dotyczące środków zaradczych

### Instrukcje dotyczące usuwania pyłu szlifierskiego powstałego podczas użytkowania

**NIEBEZPIECZEŃSTWO** Pył szlifierski może się samoistnie zapalić, co może skutkować obrażeniami ciała lub powstaniu szkód. Worek na pył, należy opróżniać, gdy jest on pełny w 1/3 swojej objętości. Worek na pył należy opróżniać po każdorazowym zakończeniu użytkowania. Nigdy nie pozostawiać bez nadzoru worka, jeżeli znajduje się w nim pył szlifierski. Nie opróżniać worka nad ogniem.



### Środki ochrony osobistej

- OSTRZEŻENIE** Podczas pracy ze szlifierką, pył może unosić się w powietrzu i być wdychany. Podczas używania urządzeń szlifierskich, należy zawsze nosić maskę przeciwpyłową.
- OSTRZEŻENIE** Brak ubrania roboczego, może prowadzić do uszkodzenia oczu i/lub innych części ciała. Podczas szlifowania, należy zawsze nosić okulary i ubrania ochronne oraz maskę przeciwpyłową.
- OSTRZEŻENIE** Długie wystawienie na działanie hałasu w trakcie szlifowania może doprowadzić do uszkodzenia słuchu. Podczas szlifowania, należy zawsze używać słuchawek ochronnych.
- UWAGA** W trakcie szlifowania, należy być skoncentrowanym oraz stale sprawdzać postęp prac. Należy kierować się zdrowym rozsądkiem. Nie należy użytkować maszyny, gdy jest się zmęczonym.

### Przestrzeganie środków bezpieczeństwa i stosowanie się do ostrzeżeń

- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Użytkowanie maszyny, gdy nie jest kompletnie zmontowana, może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami przedmiotów. Maszyna nie może być używana, jeśli nie jest kompletnie zmontowana. Wszystkie elementy mocujące muszą być zamknięte. Zachować ustawienia zgodnie ze specyfikacją.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Jeżeli osłony zabezpieczające i pokrywa nie znajdują się we właściwym położeniu, może dojść do odniesienia obrażeń lub uszkodzeń przedmiotów. Należy upewnić się, że wszystkie osłony zabezpieczające i pokrywy są znajdujące się we właściwym położeniu i są dobrze zamocowane.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Podczas szlifowania podłóg drewnianych, może powstać zagrożenie wybuchem. Zapalone papierosy, cygara, fajki, zapalniczki, płomień pilotujące i inne źródła ognia mogą spowodować wybuch podczas szlifowania. Źródła ognia muszą być usunięte z obszaru wykonywania pracy.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** W pomieszczeniach roboczych z ograniczonym dostępem powietrza, może powstać zagrożenie wybuchem, jeżeli w ich otoczeniu znajdują się materiały palne, jak np. rozpuszczalniki, rozcieńczalniki, alkohole, paliwa, niektóre lakiery, pył powstały przy obróbce drewna i inne palne materiały. Maszyny do szlifowania podłóg mogą spowodować zapalenie się różnych materiałów oraz oparów. Należy zapoznać się ze wskazaniem podanymi przez producenta każdego z używanych środków chemicznych, aby sprawdzić, czy jest on łatwopalny. Obszar roboczy musi być zawsze dobrze przewietrzony.

## Zalecenia dla użytkownika dotyczące środków zaradczych

### Stosowanie się do środków bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń

- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Jeżeli podczas szlifowania maszyna uderza o gwoździe, może dojść do eksplozji lub pożaru. Przed rozpoczęciem szlifowania powierzchni należy starannie wbić wszystkie gwoździe.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Wielokrotne wyłączanie się obwodu zasilania lub zbyt małe parametry, mogą spowodować poważne uszkodzenia. Bezpieczniki, obwód bezpieczeństwa oraz linia zasilająca powinny być sprawdzone przez wyspecjalizowanego elektryka.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Konserwacja i/lub prace naprawcze wykonywane na maszynie, nieodłączonej od źródła zasilania, grożą śmiercią przez porażenie prądem. Przed przystąpieniem do konserwacji i/lub prac naprawczych, należy odłączyć zasilanie.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Użytkowanie maszyny przy nieuziemiającym obwodzie, może spowodować śmierć poprzez porażenie prądem. Nigdy nie należy odłączać lub demontować przewodu uziemiającego. W przypadku braku przewodu lub podejrzeń dot. prawidłowości uziemienia obwodu, należy skonsultować się elektrykiem.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Użytkowanie maszyny z uszkodzonym kablem zasilającym, może skutkować porażeniem prądem. Należy regularnie sprawdzać kabel zasilający pod kątem uszkodzenia np. rozdarcia lub zużycia. Nie wolno użytkować maszyny, jeżeli kabel zasilający jest uszkodzony. Nie wolno ciągnąć za kabel w celu przesunięcia maszyny.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Jeżeli kabel zasilający zostanie uszkodzony na skutek przejechania po nim szlifierką, istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała. Aby nie doszło do kontaktu z materiałem ściernym, kabel zasilający należy trzymać z dala od spodniej części maszyn. Należy zawsze trzymać kabel zasilający uniesiony ponad maszyną.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Ruchome części maszyny mogą spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenia. Ręce, stopy i luźne części ubrania, muszą zawsze znajdować się z dala, od będących w ruchu części szlifierki.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Podczas prac konserwacyjnych lub wymieniania worka na pył, istnieje ryzyko odniesienia obrażeń przez użytkownika lub inne osoby, jeżeli maszyna jest podłączona do sieci.
- OSTRZEŻENIE** Niestosowanie się do wskazówek, umieszczonych na maszynie lub zawartych w niniejszej instrukcji, może skutkować poważnymi obrażeniami ciała i/lub zniszczeniami. Należy przeczytać i stosować się do wszystkich wskazówek dot. bezpieczeństwa. Należy upewnić się, że wszystkie tabliczki, nalepki, ostrzeżenia i wskazówki są umieszczone na maszynie. Nowe tabliczki można nabyć u autoryzowanego sprzedawcy firmy K & T.
- UWAGA** Przeprowadzanie czynności konserwacyjnych lub naprawczych przez nieprzeszkolony personel może skutkować obrażeniami ciała lub zniszczeniami.
- UWAGA** Jeżeli maszyna nie jest przechowywana w suchym pomieszczeniu, może dojść do jej uszkodzenia. Maszynę należy przechowywać w suchym pomieszczeniu.

### Instrukcje dotyczące prawidłowego użytkowania maszyny.

Należy dokładnie przeczytać instrukcję i zapoznać się z maszyną.

Urządzenie szlifujące jest odpowiednie do użytku przemysłowego np. w hotelach, szkołach, szpitalach, biurach, fabrykach i sklepach.

Poniższe informacje zwracają uwagę na potencjalne, niebezpieczne dla użytkownika i/lub maszyny sytuacje.

Należy wiedzieć kiedy mogą zaistnieć takie sytuacje.

Usunięcie elementów zabezpieczających może skutkować śmiercią lub fizycznym obrażeniem ciała.

Należy podjąć wszelkie działania mające na celu właściwe wykształcenie personelu, który będzie obsługiwał maszynę.

Należy bezzwłocznie zgłaszać uszkodzenia lub wadliwe działanie maszyny.

Instrukcje dotyczące prawidłowego użytkowania maszyny

1. Dłonie i luźne części ubrania muszą znajdować się z dala od ruchomych części.
2. W czasie pracy silnika, dłonie należy trzymać na uchwycie.
3. W czasie pracy silnika, nie wolno pozostawiać maszyny bez nadzoru.
4. Podczas pracy maszyny worek na pył musi znajdować się na swoim miejscu.
5. W czasie pracy silnika nie wolno zdejmować worka na pył.
6. Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych, należy zawsze odłączyć kabel zasilający od maszyny.
7. Ze względu na duży ciężar poszczególnych części maszyny, należy zachować ostrożność podczas jej transportowania.
8. Maszynę należy zawsze użytkować w pomieszczeniach o dobrej wentylacji.
9. Pył należy zawsze składować w odpowiedni sposób.
10. Należy używać rodzaju i ilości materiału ściernego zgodnie z wytycznymi zawartymi w niniejszej instrukcji.
11. Obszar roboczy musi być dobrze oświetlony.
12. Stosowanie akcesoriów innych niż te zalecane w niniejszej instrukcji, może skutkować obrażeniem ciała.
13. Szlifierka przeznaczona jest do użytku wewnątrz pomieszczeń.

## Charakterystyka maszyny

<b>Wymiary materiału ściernego dla bębna:</b>	
Expansion	200 x 480 mm (pierścieniowy)
EasyFit	200 x 470 mm (arkusz)
Classic	200 x 550 mm (arkusz)
<b>Szerokość bębna:</b>	
Expansion	200 mm
EasyFit	203 mm
Classic	200 mm
<b>Średnica bębna:</b>	
Expansion	150,5 mm
EasyFit	147,5 mm
Classic	151,5 mm
<b>Prędkość obrotowa bębna:</b>	
Expansion	3000 obr./min
EasyFit	2500 obr./min
Classic	2500 obr./min
<b>Silnik:</b>	230 V ~ 50 Hz 1.5 kW
<b>Uchwyty:</b>	regulacja wysokości
<b>Dźwignia sterująca:</b>	sterowanie uchwytem
<b>Sterowanie poziomem:</b>	regulacja przy pomocy śrub w obudowie
<b>Zabezpieczenie silnika:</b>	ustawia operator za pomocą dźwigni sterującej - zatrzymanie silnika następuje po zwolnieniu dźwigni
<b>Koła:</b>	Ø 80 mm, wymienne
<b>Łożyska:</b>	długotrwały okres eksploatacji smaru w łożyskach kulkowych
<b>Regulacja nacisku na bęben:</b>	nieograniczona możliwość regulacji
<b>Poziom hałasu (IEC 60704 -1)</b> (na podstawie ciągłego pomiaru poziomu ciśnienia akustycznego mierzonego z odległości 1,5 m od podłoża, 0,4 m od uchwytu i 1,5 m od podłoża)	maks. 80 dB(A)
<b>Wibracje ISO 5349</b> (ważona wartość skuteczna przyspieszenia)	≤ 1,45 m/s <sup>2</sup>
<b>Wymiary maszyny</b>	320 x 810 x 1070 mm
<b>Ciężar netto</b>	45 kg
<b>Ciężar brutto</b> Tekturowe opakowania	2 sztuki zespół maszyny 660 x 370 x 640 mm zespół uchwytu 340 x 220 x 880 mm
<b>Ciężar brutto</b> Tekturowe opakowanie	56 kg
<b>Wyposażenie standardowe</b>	Worek na pył Kluczyki zapłonowe Instrukcja obsługi i konserwacji

## Ostrzeżenia

### Niedozwolone użytkowanie

#### OSTRZEŻENIE

Niedozwolone jest użytkowanie maszyny przez osoby (włączając w to dzieci) z niepełnosprawnością fizyczną czy umysłową lub osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że otrzymały instrukcje dotyczące użytkowania sprzętu i są nadzorowane przez osoby odpowiedzialne za bezpieczeństwo.

#### BACZNOŚĆ

Maszyna nie jest odpowiednia do gromadzenia niebezpiecznego pyłu.

#### UWAGA

Używanie maszyny w celu przesunięcia przedmiotów lub w położeniu ukośnym, może skutkować obrażeniami ciała lub zniszczeniami. Maszyna może być używana wyłącznie do szlifowania poziomych podłóg drewnianych lub podłóg o maksymalnym nachyleniu 2%. Nie używać maszyny do szlifowania mebli. Nie siadać na będącej w ruchu maszynie.

#### UWAGA

Powierzchnia, na której prowadzone są prace, może zostać uszkodzona podczas zawracania maszyny w jednym miejscu, jeżeli urządzenie dotyka powierzchni. Aby zapobiec uszkodzeniu powierzchni należy ostrożnie zbliżać się do granicy powierzchni roboczej. Nie wolno zatrzymywać się przy obniżaniu lub podnoszeniu urządzenia, lecz cały czas poruszać się ze stałą prędkością.

## Uruchamianie maszyny

Aby uruchomić maszynę, należy wykonać następujące czynności:

1. Zapoznać się z maszyną i przeczytać wszystkie informacje i oznaczenia dotyczące bezpieczeństwa. Upewnić, że wszystkie osoby, które będą użytkować maszynę, przeczytali niniejszą instrukcję.
2. Worek na pył należy zamocować na łuku za pomocą linki.



3. Zlokalizować źródło zasilania. Gniazdko powinno być zgodne z wtyczką. Aby uniknąć niebezpieczeństwa związanego z elektrycznością, gniazdko musi być zabezpieczone bezpiecznikiem 20 A.
4. Kabel nie może znajdować się na drodze pracy maszyny.
5. Unieść osłonę pasa (rys. B poz. 2)
6. Zamocować materiał szlifujący zgodnie z instrukcjami podanymi w rozdziale MONTOWANIE MATERIAŁÓW SZLIFUJĄCYCH (st. 17), w zależności od rodzaju bębna zamontowanego w maszynie.





Uruchamianie maszyny

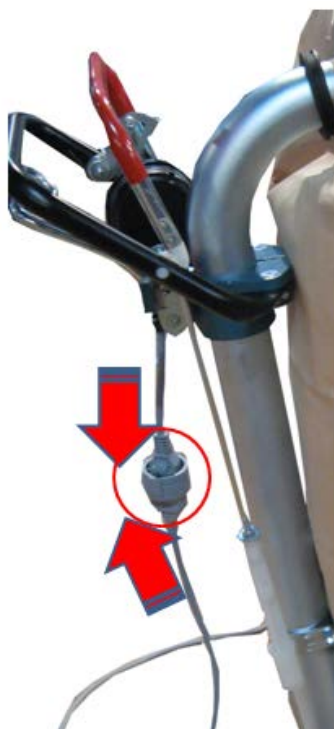
7. Upewnić się, że dźwignia jest zaczepiona (poz. 1 rys. A), a bęben jest uniesiony nad podłogę.



8. Zamknąć pokrywę materiału szlifującego (poz. 2 rys. B)



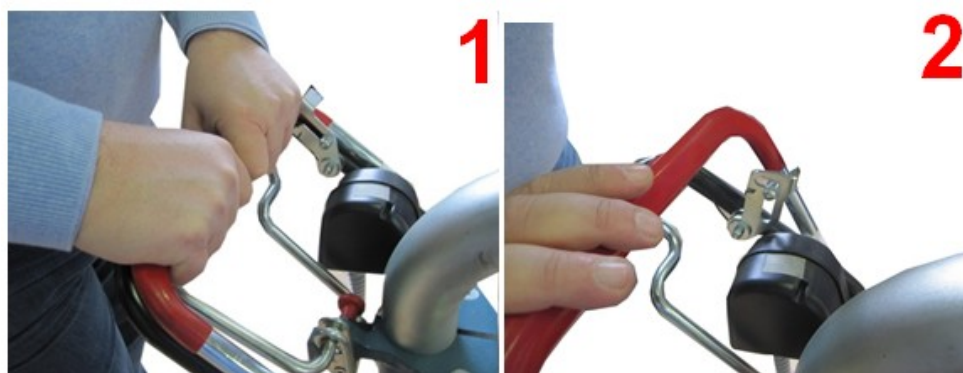
9. Włożyć wtyczkę do gniazdka.



10. Zwolnić dźwignię bezpieczeństwa (poz. 8 rys. A) i naciskać dźwignię uruchamiającą (poz. 9 rys. A, aż do ujęcia dolnego uchwytu (następuje uruchomienie silnika). Trzymać dźwignię uruchamiającą i zwolnić przycisk (poz. 10 rys. A), następnie nacisnąć dźwignię sterującą do przodu (poz. 1 rys. A). Przystąpić do szlifowania.



11. Aby zatrzymać maszynę, należy zaczepić dźwignię sterującą bębna i puścić dźwignię uruchamiającą, by mogła wrócić do pozycji początkowej.



## Regulacja maszyny

### Regulacja nacisku szlifowania

Żeby wyregulować nacisk bębna na podłoże, należy przekręcać pokrętko nastawne (**poz. 3 rys. B**) w następujący sposób:



1. Przekręcając pokrętko nastawne zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara, zmniejszany jest nacisk bębna na podłoże.
2. Przekręcając pokrętko regulacyjne w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek, zwiększany jest nacisk bębna na podłoże.



### Regulacja kół (na płaszczyźnie równoległej do osi bębna)

W celu wyregulowania ustawienia kół, należy wykonać następujące czynności:



14. Poluzować nakrętkę zabezpieczającą (**poz. 4 rys. B**).
15. Poprzez przekręcanie śrub (**poz. 5 rys. B**) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, koniec bębna unosi się nad podłoże w stronę osłony bocznej.
16. Poprzez przekręcanie śrub (**poz. 5 rys. B**) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, koniec bębna opada na podłoże na stronę osłony bocznej.
17. Po ustawieniu bębna we właściwym położeniu, należy zablokować nakrętkę zabezpieczającą (**poz. 4 rys. B**).

### Regulacja wysokości uchwytu

Aby wyregulować wysokość uchwytu, należy wykonać następujące czynności:

1. Upewnić się, że kabel zasilający jest odłączony od sieci elektrycznej i od maszyny.
2. Przesunąć dźwignię do przodu (**poz. 1 rys. A**), unieść rurkę (**poz. 3**) i zwolnić pręt (**poz. 4**) z cylindra (**poz. 2**).

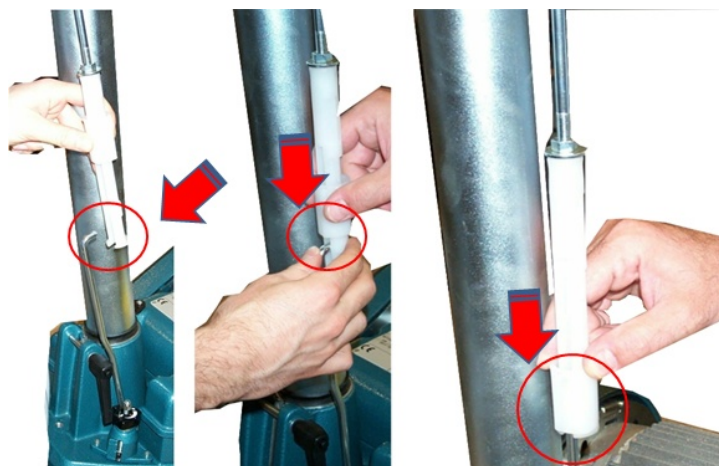




## Regulacja maszyny

### Regulacja wysokości uchwytu

3. Poluzować śruby (**poz. 11**) do momentu, aż zespół uchwytu będzie się poruszał.
4. Unieść lub opuścić zespół uchwytu, aż do dotknięcia górnej lub dolnej blokady.
5. Dokręcić śruby (**poz. 11**), wprowadzić pręt (**poz. 4**) do cylindra (**poz. 2**) i opuścić rurkę (**poz. 3 fig. A**). Unieść bęben za pomocą dźwigni (**poz. 1 rys. A**).



### Kółko zabezpieczające do szlifowania przy ścianie



Maszyna została wyposażona w wspornik wraz z kółkiem zabezpieczającym (**poz. 6 rys. B**), aby podczas szlifowania nie uszkodzić listw przyściennych lub krawędzi ścian.

Przed przystąpieniem do pracy, należy ustawić odpowiednie położenie kółka zabezpieczającego: odkręcić śruby mocujące na wsporniku (**poz. 7 rys. B**), ustawić na żądanej pozycji i ponownie zablokować śruby.

#### **OSTRZEŻENIE**

Kółko zabezpieczające jest prawidłowo ustawione, gdy maszyna jest oddalona od ściany na około 8 mm, a kółko zabezpieczające dotyka ściany.

## Regulacja maszyny

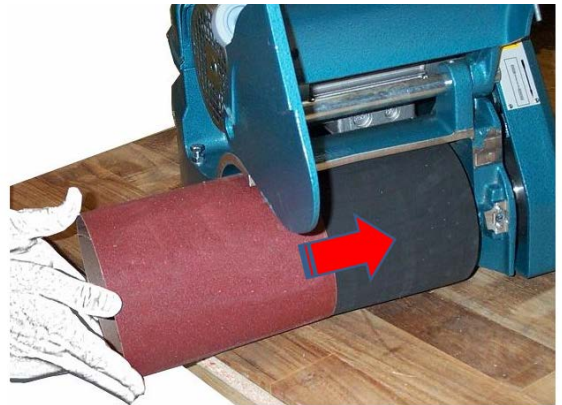
### Scorpion Expansion (bęben odśrodkowy)

Zamontować pierścieniowy materiał szlifujący (**poz. 2 rys. C**) na bębnie (**poz. 1**), zwracając uwagę, by wystawał na około 1,5 mm poza bęben.



#### UWAGA

Nie wolno uruchamiać maszyny, jeżeli nie jest włożony materiał szlifujący, w przeciwnym wypadku bęben zostanie uszkodzony i konieczna będzie jego wymiana.



#### OSTRZEŻENIE

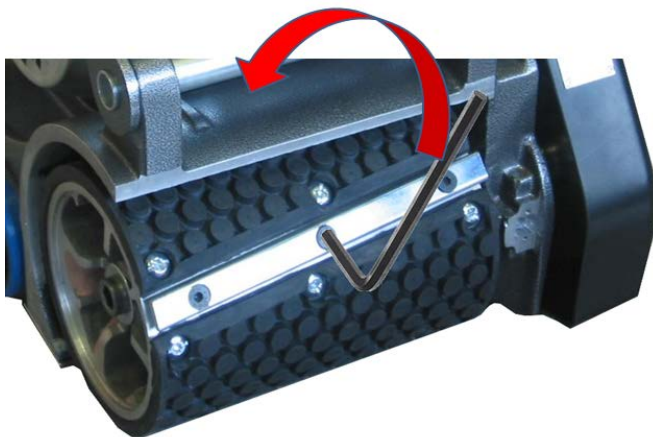
Materiał szlifujący znajduje się w prawidłowym położeniu, jeżeli wystaje na około 1,5 mm poza bęben szlifierski.

#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Używanie uszkodzonego materiału szlifującego, może doprowadzić do jego rozerwania podczas szlifowania, co z kolei może uszkodzić maszynę lub podłogę.

### Scorpion EasyFit (bęben matowy z pęcherzem powietrznym)

Przy pomocy odpowiedniego śrubokrętu poluzować śruby mocujące (**poz. 1 rys. D**) docisk papieru (**poz. 2 rys. D**) na bębnie, uważając, aby nie odkręcić całkowicie śrub i docisku papieru z bębna.



Włożyć jeden koniec papieru ściernego (**poz. 3 rys. D**) pod docisk. Obracać bęben, aby papier ścierny nawinął się na bęben. Włożyć drugi koniec papieru (**poz. 4 rys. D**) pod docisk. Wycentrować materiał ścierny na bębnie i napiąć go w taki sposób, by usunięte zostały wszystkie fałdki. Ostrożnie dokręcić śruby docisku papieru. W razie wątpliwości poluzować śruby docisku papieru i powtórzyć wszystkie czynności.



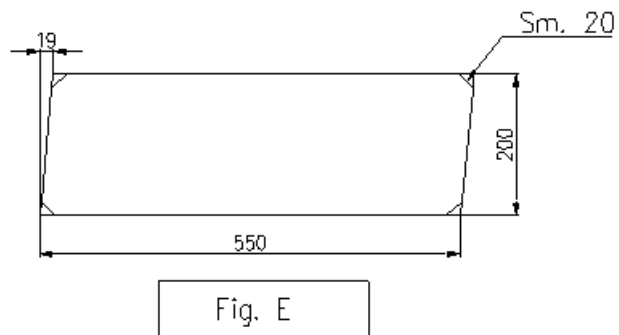
#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Materiał szlifujący, który nie jest prawidłowo naciągnięty lub jest uszkodzony może się rozerwać podczas szlifowania i uszkodzić maszynę lub podłogę.

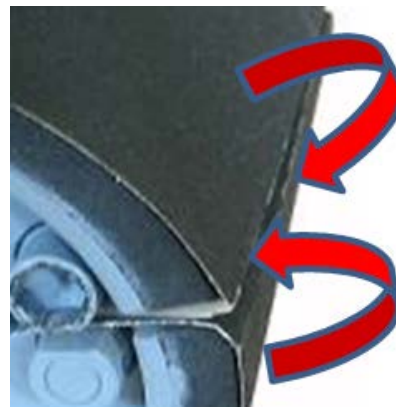
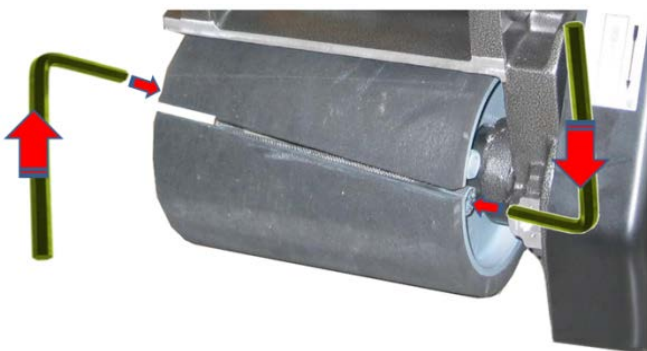
## Regulacja maszyny

## Scorpion Classic (bęben z nacięciem)

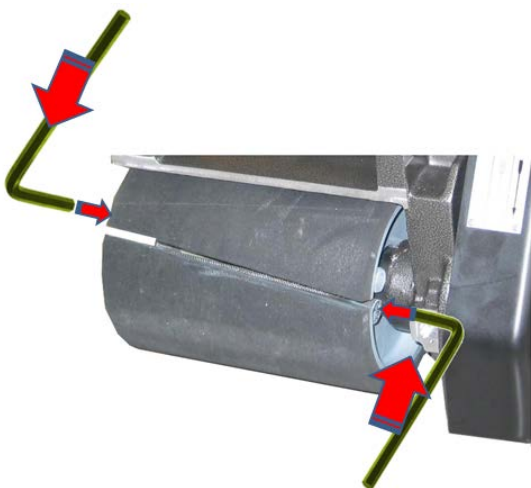
Materiał szlifujący należy przygotować zgodnie z wymiarami podanymi na rys. E, i ściąć go ukośnie w sposób przedstawiony na rysunku.



Za pomocą kluczy imbusowych przekręcać dwa wrzeciona napinające (**poz. 1 i 2 rys. F**) do momentu, aż dwie płaszczyzny na wrzecionach znajdą się naprzeciw siebie. Jeden koniec arkusza szlifującego wprowadzić na głębokość około 2/3 do nacięcia bębna i następnie obrócić bęben, zwracając uwagę, aby papier ścierny przylegał do gumy. Po obróceniu bębna wprowadzić drugi koniec papieru ściernego do nacięcia, tak aby papier był równo rozciągnięty. Następnie równomiernie wyciągnąć po ok. 5 mm obu końcówek arkusza z nacięcia na walcu, w sposób pokazany na rysunku F.



Obrócić wrzeciona w przeciwnych kierunkach, aż do osiągnięcia prawidłowego i równomiernego napięcia arkusza. Po zakończeniu tej czynności, powierzchnie P będą znajdować się w położeniu zbliżonym do przedstawionego na **rys. G**.



Jeżeli po zakończeniu wszystkich czynności arkusz szlifujący nie jest prawidłowo napięty, należy powtórzyć wszystkie opisane wyżej kroki i tak wyregulować wprowadzenie arkusza, by osiągnąć prawidłowe i równomierne napięcie.



Regulacja maszyny

Scorpion Classic (bęben z nacięciem)

Opisany wyżej sposób montażu dotyczy arkuszy gruboziarnistych (20-24). W przypadku arkuszy średnio- i drobnoziarnistych (36-60-80 itd.) konieczne jest wprowadzenie jednego lub kilku pasków papieru z arkusza pomiędzy dwie końcówki, o szerokości bębna i wysokości ok. 30 mm, aby wyrównać różnicę między gruboziarnistym a średnio-/drobnoziarnistym elementem szlifującym

**OSTRZEŻENIE**

**Materiał szlifujący znajduje się w prawidłowym położeniu, jeżeli wystaje na około 1,5 mm poza bęben szlifierski.**

**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

**Materiał szlifujący, który nie jest prawidłowo naciągnięty lub jest uszkodzony może się rozerwać podczas szlifowania i uszkodzić maszynę lub podłogę.**

## Okresowe prace konserwacyjne

Aby utrzymać maszynę w dobrym stanie roboczym, konieczna jest okresowa kontrola i serwisowanie poniższych elementów:

### Komora szlifierska (dotyczy użytkownika)

Regularnie odkurzać komorę szlifierską.



### Bęben (dotyczy użytkownika)

Regularnie sprawdzać zewnętrzną powierzchnię bębna  
Usuwać ewentualne zabrudzenia.



### Koła (dotyczy użytkownika)



Regularnie usuwać zabrudzenia z kół i zespołu maszyny.  
Zabrudzenie może przyczynić się do nierównego szlifowania.

### Worek na pył (dotyczy użytkownika)

W celu usunięcia pyłu, zdjąć worek i energicznie wytrząsnąć. Aby uniknąć zapychania porów i zmniejszenia efektywności gromadzenia pyłu, przewrócić worek na drugą stronę i obmyć w zimnej wodzie.



## Okresowe prace konserwacyjne

### Worek na pył (dotyczy użytkownika)

Jako alternatywa do worka z tkaniny można użyć poniższy rodzaj worków:

- a) Jednorazowe worki z papieru, dostępne są 3 sztuki w opakowaniu (P/N 2900030142). Worek może być napełniany do 1/3 całkowitej jego objętości.
- b) Zdalnie sterowany przemysłowy odkurzacz z rurą o maksymalnej długości 10 metrów.



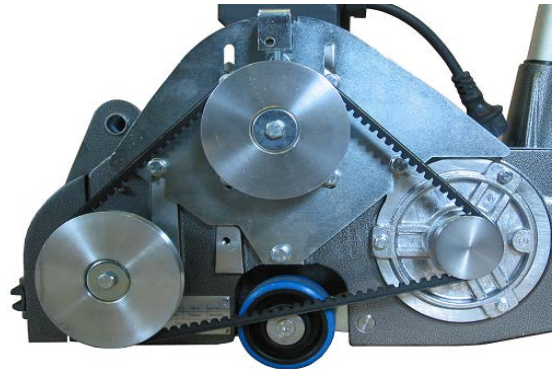
### Napięcie pasa (dotyczy użytkownika)

Co 500 godzin roboczych sprawdzać napięcie pasa: zdjąć pokrywę pasa (**poz. 8 rys. B**) odkręcić dwie śruby i poluzować śruby mocujące silnik (**poz. 1 rys. H**)

Napięcie pasa można regulować przy pomocy śrub (**poz. 2 rys. H**)

Po wyregulowaniu, zablokować śruby mocujące silnik (**poz. 1 rys. H**) ponownie zamontować pokrywę pasa.

Jeżeli pas jest zbyt zużyty, musi być wymieniony.



### UWAGA

**Nadmierne naciągnięcie pasa może doprowadzić do przedwczesnego uszkodzenie łożysk kulkowych. Pas powinien wykazywać odkształcenie 10,5 mm z centralnym obciążeniem 30 ±3 N.**

### Łożyska (dotyczy wsparcia technicznego)

Należy regularnie sprawdzać łożyska pod kątem uszkodzenia zgodnie z poniższym planem:

KOŁA:	po pierwszych	2500 godzinach;
WAŁ WENTYLATORA:	po pierwszych	2500 godzinach;
BĘBEN SZLIFIERSKI:	po pierwszych	5000 godzinach;
WAŁ SILNIKA:	po pierwszych	5000 godzinach;

### Części zapasowe

**Należy zawsze używać części zapasowych firmy K & T.**

Gwarancja i wynikające z niej zobowiązania tracą moc, jeżeli nie zostaną użyte oryginalne części zamienne firmy K & T, lub jeżeli naprawy bądź regulacje maszyny nie będą dokonywane przez autoryzowany personel.

**Maszyna może być naprawiana wyłącznie przez wykwalifikowany personel.** Urządzenia elektryczne są zgodne z odpowiednimi przepisami bezpieczeństwa.

Prace naprawcze mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel, który musi używać do celu części zapasowych firmy K & T, w przeciwnym wypadku użytkownik może odnieść ciężkie obrażenia ciała.

## Sytuacje awaryjne

ZAKŁÓCENIA	PRZYCZYNY	USUWANIE
<b>Niedostateczna jakość cięcia</b>	<i>Nieodpowiedni lub zużyty materiał szlifujący</i>	Wymienić materiał szlifujący
	<i>Niedostateczny nacisk bębna</i>	Zwiększyć nacisk bębna
	<i>Niedostateczne napięcie pasa</i>	Zwiększyć napięcie pasa
	<i>Zużyty pas</i>	Wymienić pas
<b>Niedostateczna prędkość silnika</b>	Zbyt niskie napięcie z powodu:	
	<i>Zbyt długiego kabla lub nieodpowiedniego przekroju kabla</i>	Zastosować kabel o właściwej długości i przekroju
	<i>Niewłaściwego przyłącza</i>	Zapewnić odpowiednie przyłącza
	<i>Uszkodzonego kondensatora</i>	Skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą firmy K & T
	<i>Uszkodzenia silnika</i>	Skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą firmy K & T
<b>Zarysowana powierzchnia robocza</b>	<i>Wadliwy materiał szlifujący</i>	Wymienić materiał szlifujący
	<i>Zabrudzona powierzchnia lub wadliwy bęben</i>	Oczyścić/poprawić/wymienić gumowy bęben
	<i>Nieprawidłowe ustawienie kół</i>	Skorygować ustawienie kół
<b>Niedostateczne gromadzenie pyłu</b>	<i>Worek wypełniony w ponad 1/3 objętości</i>	Opróżnić worek
	<i>Zabrudzony worek lub zatkane pory</i>	Wytrząsnąć i umyć worek
	<i>Zapchane przewody ssące i/lub wydechowe</i>	Oczyścić przewody powietrza
<b>Silnik nie daje się uruchomić</b>	<i>Uszkodzony wyłącznik</i>	Skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą firmy K & T
	<i>Uszkodzony kondensator</i>	Skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą firmy K & T
	<i>Zbyt niskie napięcie z powodu niewłaściwego przyłącza</i>	Skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą firmy K & T
	<i>Uszkodzenia silnika</i>	Skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą firmy K & T
	<i>Brak napięcia zasilania</i>	Sprawdzić zasilanie i przyłączenia
<b>Wypalone plamy na powierzchni roboczej</b>	<i>Zużyty materiał szlifujący</i>	Wymienić materiał szlifujący
	<i>Zbyt silny nacisk na bęben</i>	Zmniejszyć siłę nacisku szlifowania
	<i>Zbyt drobny materiał szlifujący</i>	Użyć papieru o grubszych ziarnach

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

2006/95 EC, 2006/42 EC  
2004/108 EC, 2002/95 EC  
2002/96 EC

**KUNZLE & TASIN S.r.l.**

Producent i podmiot upoważniony do opracowania i przechowywania dokumentacji technicznej

**Siedziba**

Via Circonvallazione est, 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) - Italy

**Zarządzanie działalnością przedsiębiorstwa i miejsce produkcji**

Via Cajkovskij, 14  
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italy

deklaruje z wyłączną odpowiedzialnością, że produkt:

**SZLIFIERKA BĘBNOWA DO PODŁÓG DREWNIANYCH  
SCORPION**

do której odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodna z następującymi normami:  
**2006/95 EC, 2006/42 EC (Dyrektywa maszynowa), 2004/108 EC (EMC),  
2002/95 EC (RoHS), 2002/96 EC (Dyrektywa WEEE)**

Produkt jest zgodny z następującymi zharmonizowanymi normami:

- Maszyny - Bezpieczeństwo - Pojęcia podstawowe, ogólne zasady projektowania
- Podstawowe terminy, metodologia EN ISO 12100, Część 1
- Maszyny - Bezpieczeństwo - Pojęcia podstawowe, ogólne zasady projektowania
- Zasady techniczne i specyfikacje EN ISO 12100, Część 2
- Bezpieczeństwo urządzeń - elektryczne wyposażenie maszyn
- Część 1: Postanowienia ogólne EN 60204-1
- Bezpieczeństwo gospodarstw domowych i urządzeń elektrycznych – Ogólne wymagania
- EN 60 335--1
- Szczególne wymagania odnośnie do obróbki podłóg i maszyn do czyszczenia podłóg dla użytku przemysłowego i komercyjnego - EN 60 335-2-67
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)
- Kompatybilność elektromagnetyczna - Wymagania dotyczące przyrządów powszechnego użytku, narzędzi elektrycznych i podobnych urządzeń - EN 55014-1
- Część 3: Dopuszczalne poziomy: Sekcja 2: Poziomy dopuszczalne emisji harmoniczných prądów (fazowy prąd zasilający  $\leq 16A$ ) - EN 61000-3-2
- Część 3: Dopuszczalne poziomy: Sekcja 11: Ograniczanie zmian napięcia, wahań napięcia i migotania światła w sieciach zasilających niskiego napięcia, powodowanych przez odbiorniki o prądzie znamionowym  $\geq 16 A$  - EN 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 27/09/2012

(miejsce i data wydania)



Michela Caresana - Dyrektor generalny



## Składowanie



**Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea.** Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. **Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sul retro del gruppo manico, inoltre essendo presente una fonte di alimentazione esterna, ne è stata fissata un'altra l'etichetta sul retro della scocca della macchina.**



**Utylizacja zużytego sprzętu przez użytkowników w prywatnych gospodarstwach domowych w krajach Unii Europejskiej.** Ten symbol na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na śmieci. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zajmującego się recyklingiem odpadów powstałych ze sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Osobne gromadzenie oraz recykling zużytego sprzętu przyczyniają się do ochrony zasobów naturalnych i zapewniają ponowne wprowadzenie go do obiegu w sposób pozwalający na ochronę zdrowia człowieka i środowiska. Aby uzyskać więcej informacji o punktach gromadzenia zużytego sprzętu do recyklingu, należy się skontaktować z odpowiednim urzędem miejskim, zakładem gospodarki komunalnej lub sprzedawcą produktu. **W celu wskazania, że niniejszy produkt podlega specjalnym wymogom utylizacyjnym, z tyłu uchwytu maszyny umieszczono specjalną etykietę. W przypadku zewnętrznego zasilacza, należy umieścić małą etykietkę z tyłu zasilacza.**



**Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU.** Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. **Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde auf der Rückseite der Griffgruppe ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderer Aufkleber an der Rückseite der Kalotte angebracht.**



**Evaquation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne.** La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courant. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. **Fixes la grande étiquette à l'arrière du produit pour signaler qu'il doit être évacué selon une procédure particulière. Lorsqu'une alimentation externe est fournie, fixes la petite étiquette à l'arrière de celle-ci.**



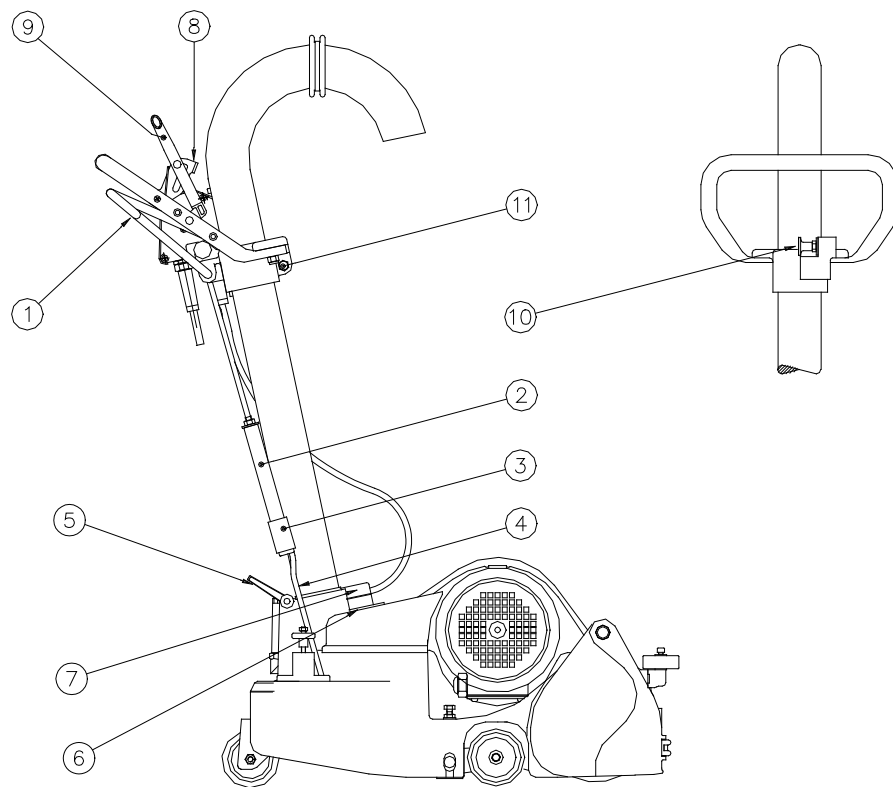


Fig. A

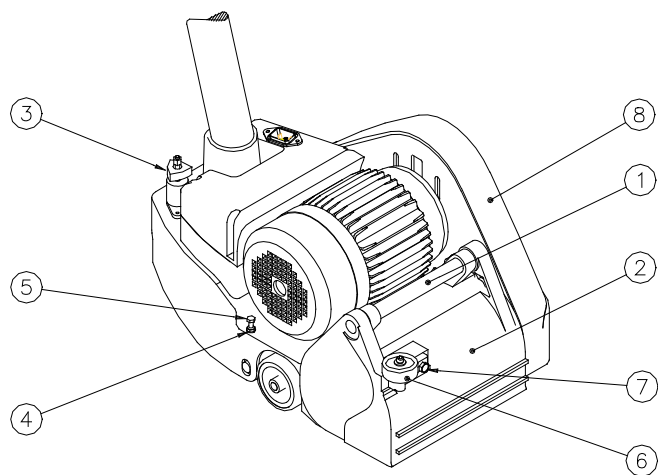


Fig. B

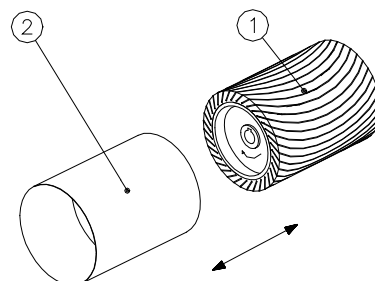


Fig. C

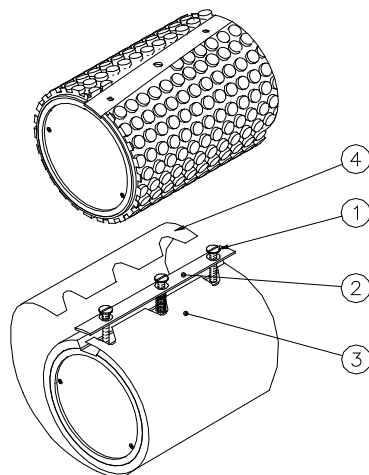


Fig. D

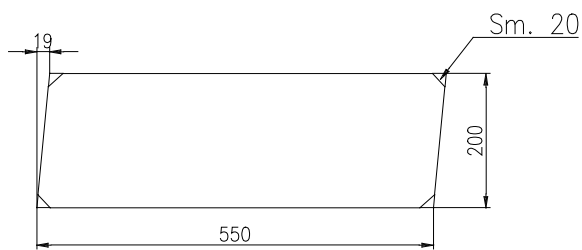


Fig. E

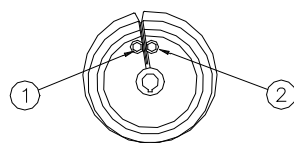


Fig. F

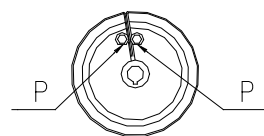


Fig. G

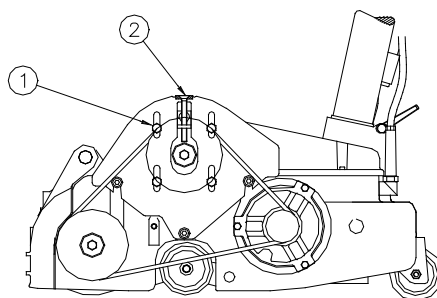


Fig. H





Wersja luty 2013